



LOVE IS BLIND  
OPERA  
OPERE

BLIND FOR LOVE

CAROLINE LÉPINAY

CLOSING OF VENICE EXHIBITION  
NOV 1 - 9, 2019  
PALAZZO TIEPOLO PASSI - VENICE

# TUTTI I SANTI

**MA**  
*da Alpha a Omega*

Questa mostra ci ha superato tutti: le guide, Barbara e Guido, i visitatori, gli artisti ospiti, Fred Berthold e Philippe Nicolas, e io che sono l'istigatore e il suo creatore. Ci ha uniti tutti creando collegamenti indelebili, perché ci ha fatto viaggiare nel mondo dell'invisibile con l'unico linguaggio del cuore e delle emozioni. Ci ha rivelato i segreti della nostra memoria, della nostra dimensione umana.

Tutti mi dicono che devo fare un libro. Un libro mi sembra noioso e questo libro non potrebbe esistere senza un lavoro a più mani. Ancora una storia di "mani", accompagnamenti, condivisione, amore e amicizia! Perché, ecco di cosa si tratta, una storia d'amore che inizia con una mano tesa e termina con un abbraccio sincero e commovente.

**MA**  
*from Alpha to Omega*

This exhibition has passed us all: The guides, Barbara and Guido, the visitors, the invited artists, Fred Berthold and Philippe Nicolas, and me who was the instigator and its creator. It brought us all together creating indelible links, because it made us travel in the world of the invisible with the only language of the heart and emotion. It revealed to us all, the secrets of our memory, of our human dimension.

Everyone tells me that I have to write a book. A book seems tedious to me, and this book could not exist without the work of many hands. Another story of "hands", accompaniments, sharing, love and friendship! Because, that's what it's about, a love story that begins with a hand extended and ends with a sincere and moving hug.

**MA**  
*d'Alpha à Omega*

Cette exposition nous a tous dépassés : Les guides, Barbara et Guido, les visiteurs, les artistes invités, Fred Berthold et Philippe Nicolas, et moi qui en suis l'instigatrice et sa créatrice. Elle nous a tous rapprochés créant des liens indélébiles, car elle nous a fait voyager dans le Monde de l'invisible avec pour seul langage celui du cœur et des émotions. Elle nous a révélé à tous, les secrets de notre mémoire, de notre dimension humaine.

Tout le monde me dit qu'il faut en faire un livre. Un livre me semble fastidieux, et ce livre ne pourrait exister sans un travail à plusieurs mains. Encore une histoire de « mains », d'accompagnements, de partage, d'amour et d'amitié ! Car, c'est bien de cela dont il s'agit, d'une histoire d'amour qui commence par une main tendue et qui finit par

**Ma, Madre dell'umanità,  
Virgine della carezza**

**Mother of Humanity,  
Virgin of caresses**

**Mère de l'Humanité,  
Vierge des caresses**

Caroline Lépinay

Quindi quale introduzione scrivere per concludere questo viaggio veneziano nel cuore della dimensione umana? Esito... Forse, inizia con il messaggio più importante: la vita.

Non diventiamo qualcuno, riveliamo chi siamo. È questa storia che devo raccontarvi, perché dobbiamo chiudere il cerchio, prima di riprendere un nuovo viaggio.

Ero tra la vita e la morte, il chirurgo aveva estratto un po'del tumore invasivo nella mia testa che stava comprimendo il nervo ottico. Se fossi stato condannato a perdere la vista, il tumore avrebbe avuto altre conseguenze più morbose, quelle di inevitabilmente portarmi a morire in modo atroce. "Due mesi e mezzo", ecco il tempo diagnosticato che mi rimaneva di vivere, ero solo una giovane madre di un bambino di due anni.

So what introduction to write to conclude this Venetian journey at the heart of the human dimension? I hesitate... Perhaps, start with the most important message: Life.

We do not become someone; we reveal who we are. It's this story that I have to tell you, because we have to complete the loop, before resuming a new trip.

I was between life and death; the surgeon had extracted some of the invasive tumor in my head that was compressing the optic nerve. If I had been condemned to lose my sight, the tumor had other more morbid consequences, those of inevitably leading me to die in atrocious suffering. "Two and a half months," that's the time I was diagnosed with, I was only a young mother of a two-year-old boy. Losing the sight was unbearable, but

une accolade sincère et émouvante. Alors quelle introduction écrire pour conclure ce voyage vénitien au cœur de la dimension humaine? J'hésite... Peut-être, démarrer par le message le plus important : la Vie.

On ne devient pas quelqu'un, on révèle ce qu'on est. C'est cette histoire que je dois vous raconter, car il faut bien boucler la boucle, avant de reprendre un nouveau voyage.

J'étais entre la vie et la mort, le chirurgien venait d'extraire une partie de la tumeur invasive logée dans ma tête et qui comprimait le nerf optique. Si j'avais été condamnée à perdre la vue, la tumeur avait d'autres conséquences plus morbides, celles de m'amener inéluctablement à mourir dans d'atroces souffrances. "Deux mois et demi", voilà le temps diagnostiqué qui me restait à vivre, je n'étais qu'une jeune maman d'un petit garçon de deux

Perdere la vista era insopportabile, ma perdere la vita e lasciare mio figlio da solo era molto di più. Ho iniziato un dialogo con Dio e i suoi santi, chiedendo una sospensione per accompagnare mio figlio il più lontano possibile prima di lasciargli la mano. Mentre stavo parlando, un prete ha aperto la porta della mia stanza. Ha preso la sedia vuota e si è seduto dall'altra parte della stanza, lasciando una distanza enorme tra noi. Il suo malessere era così forte che ho dimenticato la mia stessa condizione. Un peso terribile gravava su di lui: ogni giorno apriva una porta per dare l'estrema unzione a una persona sofferente, condannata a morte dalla malattia. Anche se si trovava fisicamente a distanza, la sua anima assorbiva la sofferenza dell'altro. Avevo compassione per il suo stesso dolore, quindi gli ho spiegato che avevo stretto un accordo con Dio e i suoi santi. Lui ha sorriso e si è avvicinato a me per prendermi la mano. Mi ha baciato sulla fronte prima di ripartire, il cuore leggero. Lo avevo convinto che Dio mi avrebbe concesso questa richiesta; avevo ancora altre cose da fare, da dire, un bambino da amare e da accompagnare.

Passo i dettagli dei miei anni di vagabondaggio nei corridoi degli ospedali. La mia fede in Dio e nei suoi Santi, il mio desiderio di vivere e accompagnare mio figlio per quanto possibile, hanno instillati in me il coraggio e la forza per sopravvivere. Il tumore è diventato parte integrante di me con cui ho vissuto. Non l'ho combattuto, perché la guerra è un'energia negativa che per natura è distruttiva; l'ho accettato così com'è: voluminoso e ruvido quando mi ricorda dolorosamente la sua presenza. L'ho accarezzato per ore affinché addolcisse la sua presenza. 18 anni dopo, anche se è ancora lì, non si è es-

losing my life and leaving my son alone was much more. I began a dialogue with God and his Saints, asking for a reprieve to accompany my son as far as possible before letting go of his hand. While I was talking, a priest opened the door of my room. He took the empty chair and sat at the other end of the room, leaving a huge distance between us. His malaise was so strong that I forgot my own condition. A terrible weight weighed on him: every day he opened a door to give extreme anointing to a suffering being, sentenced to death by illness. Even if he physically stood at a distance, his soul absorbed the suffering of the other. I had compassion for his own pain, so I explained to him that I had made an agreement with God and his Saints. He smiled and came closer to me to take my hand. He kissed me on the forehead before leaving, his heart light. I had convinced him that God would grant me this reprieve; I still had other things to do, to say, a child to love and to accompany.

I spend years wandering the corridors of hospitals. My faith in God and his Saints, my desire to live and accompany my son as far as possible, this instilled in me the courage and strength to survive. The tumor became an integral part of me with which I composed. I did not fight it, because war is a negative energy that by nature is destructive; I accepted it as it is: bulky and rough when it painfully reminds me of its presence. I patted it by thought for it to soften its presence. 18 years later, even though it is still there, it has not grown. Paradoxically, it has become an entrepreneurial force, a voice that reminds me of my limits. It taught me patience and reminded me of the urgency to do it before it's too late. It taught me

ans. Perdere la vue m'était insoutenable, mais perdre la vie et laisser mon fils seul l'était bien plus. J'ai entrepris un dialogue avec Dieu et ses Saints, demandant un sursis afin d'accompagner mon fils le plus loin possible avant de lui lâcher la main. Alors que je dialoguais, un prêtre a poussé la porte de ma chambre. Il a pris la chaise vide et s'est assis à l'autre bout de la pièce, laissant une immense distance entre nous. Son mal-être était si fort que j'en ai oublié ma propre condition. Un poids terrible pesait sur lui : chaque jour, il poussait une porte pour donner l'extrême onction à un être souffrant, condamné à mort par la maladie. Même s'il se tenait physiquement à distance, son âme absorbait la souffrance de l'autre. J'avais de la compassion pour sa propre douleur, alors, je lui ai expliqué que j'avais passé un accord avec Dieu et ses Saints. Il a souri et s'est rapproché de moi pour prendre ma main. Il m'a embrassé sur le front avant de repartir, le cœur léger. Je l'avais convaincu que Dieu m'accorderait ce sursis; j'avais encore d'autres choses à faire, à dire, un enfant à aimer et à accompagner.

Je passe les détails de mes années d'errance dans les couloirs des hôpitaux. Ma foi en Dieu et ses Saints, mon désir de vivre et d'accompagner mon fils le plus loin possible, ont insufflé en moi le courage et la force pour survivre. La tumeur est devenue une partie intégrante de moi-même avec laquelle j'ai composée. Je n'ai pas lutté contre elle, car la guerre est une énergie négative qui par nature est destructrice; je l'ai acceptée telle qu'elle est : encombrante et rugueuse quand elle me rappelle douloureusement sa présence. Je l'ai caressée des heures par la pensée pour qu'elle adoucisse sa présence. 18 années plus tard, même si elle est toujours là, elle ne s'est pas étendue.

teso. Paradossalmente, è diventato una forza per fare, una voce che mi ricorda i miei limiti. Mi ha insegnato la pazienza e mi ha ricordato l'urgenza di fare prima che sia troppo tardi. Mi ha insegnato la misura del tempo nel mio eccesso artistico. Mi ha insegnato ad andare oltre il male in modo che il bene trionfi. Soprattutto, mi ha insegnato a trasformare una debolezza, un handicap, in una forza, una risorsa. È questo "Messaggio di vita" che trasmetto in questa mostra. Ho voluto che la cecità venisse vissuta in modo diverso che una debolezza. Ho voluto renderlo una forza che, per un momento, mettesse tutti i visitatori su un piano di parità andando oltre le barriere visive per offrire a ciascuno, vedendo o ipovedenti, un viaggio personale e intimo nel cuore dell'arte, dell'emozione e della sua dimensione umana.

In sei mesi, Barbara, Guido e io abbiamo accompagnato più di 5000 persone per mano. 10.000 mani hanno accarezzato le opere fino a erodere la materia, caricandola con carezze ed emozioni. Nel tempo, mi sono resa conto che la mostra era la trasposizione della bolla di dolcezza che mi ero creata: una specie di grotta uterina in cui i visitatori viaggiano accompagnati dalle mani carezzevoli delle guide, per accarezzare essi stessi la ruvidezza (della vita), fino a fare emergere l'infinitamente dolce e sentirsi bene e liberato. Ho collegato il tutto alla mia infanzia, ma anche ad un sogno che ho fatto, 6 anni fa, e che oggi trova un senso. Quella notte, stavo percorrendo corridoi bui accompagnata da mio marito, Francesco. Ho aperto una porta per trovarmi in una stanza enorme. Ho fatto una scala molto ampia che portava al piano superiore dove si teneva un cocktail, un vernissage. La gente beveva, si divertiva a scambiare le proprie impressioni. All'improvviso, è entrata una donna vestita come la Vergine. Ha salito le scale per venire da me. Il suo viso di un bianco immacolato incorniciato da un velo rosso. Ho riconosciuto il volto di mia nonna italiana, Ida. Ho saputo solo più tardi che era appena morta. In questo sogno, aveva la missione di portarmi una busta di Dio che dovevo dare a mia sorella Isabelle: "I messaggio di vita", mi ha confidato. Ho quindi chiesto a mia donna perché non aveva un messaggio anche per me. Mi ha semplicemente riposto: "Ritrova il tuo cuore di bambina". Ho passato anni a chiedermi, cercando di capire il significato di questo sogno, e poi, mentre la mostra viveva, ho finito per far ritornare alla mente questo ricordo di infanzia che non è nient'altro che la chiave di quello che io sono e di quello che ho condiviso con i visitatori. A volte lo guardo degli altri e doloro, e piccola mi sentivo isolata, quasi separata da questo mondo che mi sembrava austero, duro eppure così bello. Gli altri rifiutano le differenze indicandole con un dito affilato che giudica senza compassione. Per sfuggire alla realtà che non risparmia "le persone buone" (cito lo scrittore M-A Kazmi), avevo creato un mondo di sogni, una bolla di dolcezza dove ho inventato storie in cui l'amore vince sempre. Quando ero triste, facevo vibrare la voce, perché questa sensazione vibratoria mi dava una grande leggerezza grazie alla quale mi sentivo galleggiare. Ho spesso trascorso il tempo di una ricreazione accarezzando la sabbia, i suoi granelli ruvidi, fino a quando emergeva l'infinitamente dolce. In questo momento di parossismo di dolcezza, inscritto per sempre nel palmo delle mie mani, ho provato un'immensa felicità, un benessere senza pari, mi sono sentita liberata.

the measure of time in my artistic excess. It taught me to go beyond evil so that good triumphs. Most importantly, it taught me to turn a weakness, a handicap, into a strength, an asset. It is this "Message of Life" that I relay in this exhibition. I wanted blindness to be experienced other than as a weakness, a handicap. I wanted to make it a force that, for a moment, puts all visitors on an equal footing by going beyond the visual barriers to offer each, seeing or visually impaired, a personal and intimate journey to the heart of the art, emotion, and its own human dimension.

In six months, Barbara, Guido and I have accompanied more than 5000 people by the hands. 10,000 hands caressed the works to erode the material, while loading it with caresses and emotions. Over time, I realized that the exhibition was the transposition of the bubble of sweetness that I had created myself: A kind of uterine cave in which visitors travel accompanied by the caressing hands of guides or mine, to caress themselves the roughness (of life), to bring out the infinitely sweetness, to feel good and liberated. I connected everything with my childhood, but also a dream that I had, 6 years ago, and that today makes sense. That night, I was traveling in dark corridors accompanied by my husband François. I pushed a door to find myself in a huge room. I took a very wide staircase that went upstairs where was held a cocktail party, a vernissage. People drank, took pleasure in exchanging their impressions. Suddenly, a woman came in, dressed like a virgin. She climbed the stairs to come to me. Her face, immaculately white, framed by a red veil. I recognized the face of my Italian grandmother, Ida. I only learned later that she had just died. In this dream, she had the mission to bring me an envelope from God that I had to give to my sister Isabelle: "The message of Life," she told me. I then asked my grandmother why she did not have a message for me too. She simply said, "Find your child's heart." I spent years wondering, trying to understand the meaning of this dream, and then, as the exhibition went on, I ended up remembering this childhood memory which is nothing but the key to who I am and whom I have shared with visitors.

The eyes of others are sometimes hurtful, and very small, I felt isolated, almost apart from this world that seemed austere, hard and yet so beautiful. Others reject differences by pointing at them with a sharp finger that judges without compassion. To escape the reality that does not spare "the good guys" (I quote the writer M-A Kazmi), I had created a world of dreams, a bubble of sweetness in which I invented stories where love always wins. When I was sad, I vibrated my voice, because this vibratory sensation gave me a great lightness thanks to which I felt myself float. I often spent the time of recreation caressing the sand, its rough grains, until the infinitely sweetness emerged. In this moment of paroxysm of sweetness, inscribed forever in the palm of my hands, I felt an immense happiness, a well-being without measure, I felt liberated.

I regained that emotion by caressing my son's skin while he was still a baby. I found it in the unique and rare love of "this triangular alliance between two beings becau-

Paradoxalement, elle est devenue une force d'entreprendre, une voix qui me rappelle mes limites. Elle m'a appris la patience et m'a rappelé l'urgence de faire avant qu'il ne soit trop tard. Elle m'a appris la mesure du temps dans ma démesure artistique. Elle m'a appris à dépasser le mal pour que le bien triomphe. Mais surtout, elle m'a appris à transformer une faiblesse, un handicap, en une force, un atout. C'est ce "Message de Vie" que j'ai relayé dans cette exposition. J'ai voulu que la cécité soit vécue autrement que comme une faiblesse. J'ai voulu en faire une force qui, l'espace d'un instant met tous les visiteurs sur un pied d'égalité en dépassant les barrières visuelles pour offrir à chacun, voyant ou malvoyant, un voyage personnel et intime au cœur de l'art, de l'émotion, et de sa propre dimension humaine.

En six mois, Barbara, Guido et moi avons accompagné par les mains plus de 5000 personnes. 10 000 mains ont caressé les œuvres jusqu'à en éroder la matière, tout en la chargeant de caresses et d'émotions. Au fil du temps, j'ai réalisé que l'exposition était la transposition de la bulle de douceur que petite je m'étais créée : Une sorte de grotte utérine dans laquelle les visiteurs voyagent accompagnés par les mains caressantes des guides ou des miennes, pour caresser eux-mêmes la rugosité (de la vie), jusqu'à en faire ressortir l'infiniment doux, et se sentir bien et libérés. J'ai connecté le tout avec ma plus petite enfance, mais aussi à un rêve que j'ai fait, 6 ans auparavant, et qui aujourd'hui prend tout son sens. Cette nuit-là, je parcourais des couloirs obscurs accompagnée de mon mari François. J'ai poussé une porte pour me retrouver dans une salle immense. J'ai emprunté un escalier très large qui montait à l'étage où se tenait un cocktail, un vernissage. Les gens buvaient, prenaient du plaisir à échanger leurs impressions. Soudain, une femme est entrée, vêtue comme la Vierge. Elle a gravi les marches pour venir jusqu'à moi. Son visage, d'un blanc immaculé, était encadré d'un voile rouge. J'ai reconnu le visage de ma grand-mère italienne, Ida. Je n'ai appris que plus tard qu'elle venait de mourir. Dans ce rêve, elle avait pour mission de m'apporter une enveloppe provenant de Dieu que je devais remettre à ma sœur Isabelle: "Le message de Vie", m'a-t-elle confié. J'ai demandé alors à ma grand-mère, pourquoi elle n'avait pas aussi un message pour moi. Elle m'a simplement répondu: "Retrouver ton cœur d'enfant". Je suis restée des années à m'interroger, à essayer de comprendre le sens de ce rêve, et puis, au fur et à mesure que l'exposition vivait, j'ai fini par me rappeler ce souvenir d'enfant qui n'est rien d'autre que la clé de ce que je suis et que j'ai partagé avec les visiteurs. Le regard des autres est parfois blessant, et toute petite, je me sentais isolée, presque à part de ce monde qui me semblait austère, dure et pourtant si beau. Les autres rejettent les différences en les pointant d'un doigt acéré qui juge sans compassion. Pour échapper à la réalité qui n'épargne pas "les gentils" (je cite l'écrivain M-A. Kazmi), je m'étais créée un monde de rêves, une bulle de douceur dans laquelle j'inventais des histoires où l'amour sort toujours vainqueur. Lorsque j'étais triste, je faisais vibrer ma voix, parce que cette sensation vibratoire me procurait une grande légèreté grâce à laquelle je me sentais flotter. Je passais souvent le temps d'une récréation à caresser le sable, ses grains rugueux, jusqu'à ce que l'infiniment doux s'en dégage. En cet instant

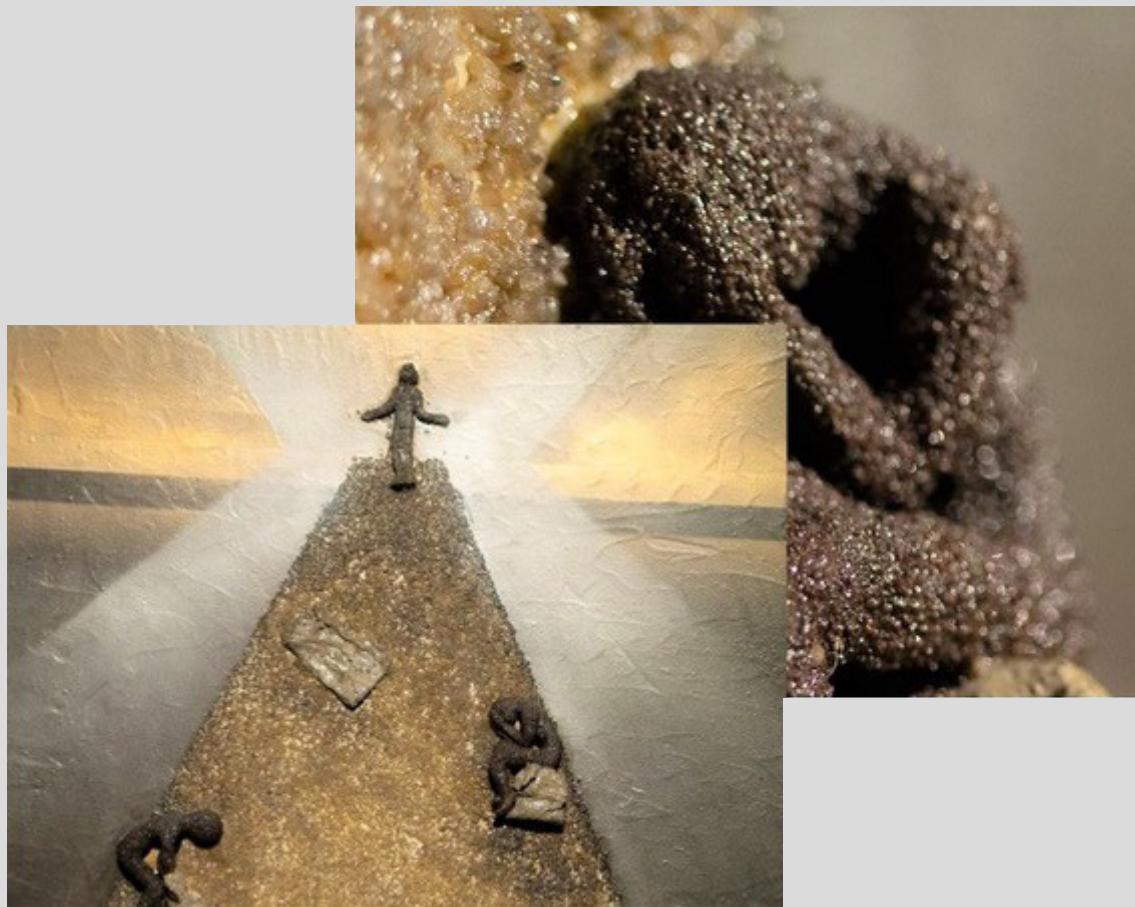
#### **l'occhio dell'anima**

#### **Eye of the soul**

#### **L'oeil de l'âme**

Caroline Lépinay





Ho ritrovato quell'emozione accarezzando la pelle di mio figlio mentre era ancora un neonato. L'ho ritrovato nell'amore unico e raro di quello che lo scrittore M-A Kazmi chiama "l'alleanza triangolare tra due esseri perché associa la mente, l'anima e il corpo". E infine l'ho esaltata modellando l'argilla, dominando la materia. È questo mondo di carezze che ho offerto ai visitatori attraverso questo viaggio onirico che è la Storia di Agape. Non esiste un legame più intimo di quello che ho creato per questa mostra tra l'artista che sono, le opere, le guide e gli stessi visitatori. Accarezzando la ruvidezza della vita, liberiamo l'infinitamente dolce per godere di ciò che ci offre di più bello: l'emozione dell'amore. La carezza ci riporta nel grembo materno, nel nostro cuore di bambino, nella nostra parte di innocenza e purezza. Quindi ho "ritrovato il cuore di bambino" che alleggerisce, libera e ripristina la fede. La storia di Agape è il risveglio della nostra dimensione interiore, è l'esplosione della nostra profonda umanità. Per chiudere il cerchio della mia storia, e prima che questa mostra parta per un viaggio in un'altra città, vi do l'ultimo aneddoto.

Quando ho iniziato a produrre le opere per la mostra, a mia sorella Isabelle è stato diagnosticata la fase 3 di un tumore linfatico (4 fasi). Ho lasciato immediatamente il mio studio di Ginevra per stare al suo fianco. Ho improvvisato un studio nella casa di famiglia a La Rochelle, in Francia. Così è stato con mia sorella che ho iniziato a creare quello che sarebbe diventato L'occhio dell'anima (e che simboleggia la vista del cuore). È stato anche con lei, un anno dopo, che sono finito a Gine-

se, it associates the mind, the soul and the body" (M-A, Kazmi). And finally, I exalted it by modeling the clay, by taming the matter, the materials.

It is this world of caresses that I offered to visitors through this dreamlike journey that is the story of Agape. There is no more intimate connection than the one I created for this exhibition between the artist I am, the works, the guides and the visitors themselves. By caressing the roughness of life, we release the infinitely sweetness to enjoy what it offers us the most beautiful: the emotion of love. The caress brings us back to the womb, to our child's heart, to our share of innocence and purity. So I have "To find that child's heart" which lightens, liberates and restores faith. The story of Agape is the awakening of our inner dimension, it is the explosion of our deep humanity.

To complete the loop of my story, and before this exhibition goes on a trip to another city, I give you the last anecdote.

When I started producing the works for the exhibition, my sister Isabelle was diagnosed with stage 3 lymphatic cancer (4 stages). I immediately left my Geneva studio to be at her side. I improvised a workshop in the family house in La Rochelle, France. So it was with my sister that I started creating what has become The Eye of the Soul (and which symbolizes the sight of the heart). It was also with her, a year later (a year paved for her with long chemotherapy treatments), that I ended up in Geneva,

de paroxysme de douceur, inscrit à jamais au creux de mes mains, je ressentais un immense bonheur, un bien-être sans commune mesure, je me sentais libérée. J'ai retrouvé cette émotion en caressant la peau de mon fils lorsqu'il était encore bébé. Je l'ai retrouvé dans l'amour unique et rare de ce que l'écrivain M-A. Kazmi appelle "l'alliance triangulaire entre deux êtres car, elle associe le mental, l'âme et le corps". Et enfin, je l'ai exaltée en modelant l'argile, en apprivoisant la matière. C'est ce monde fait de caresses que j'ai offert aux visiteurs à travers ce voyage onirique qu'est l'histoire d'Agapè. Il n'existe pas de connexion plus intime que celle que j'ai créée pour cette exposition entre l'artiste que je suis, les œuvres, les guides et les visiteurs eux-mêmes. À force de caresser la rugosité de la vie, on en dégage l'infiniment doux pour en savourer ce qu'elle nous offre de plus beau : l'émotion de l'amour. La caresse nous ramène à la matrice, à notre cœur d'enfant, à notre part d'innocence et de pureté. J'ai donc "retrouvé ce cœur d'enfant" qui allège, libère et redonne la foi. L'histoire d'Agapè, c'est le réveil de notre dimension intime, c'est le sursaut de notre humanité profonde. Pour boucler la boucle de mon récit, et avant que cette exposition ne parte en voyage dans une autre ville, je vous livre la dernière anecdote. Lorsque j'ai commencé la production des œuvres pour l'exposition, ma sœur Isabelle a été diagnostiquée au stade 3 d'un cancer lymphatique (4 stades). J'ai immédiatement quitté mon atelier de Genève pour être à ses côtés. J'ai improvisé un atelier dans la maison familiale de La Rochelle, en France. C'est donc avec ma sœur que j'ai commencé la création de ce qui est devenu L'œil de

vra, il mio ultimo lavoro La prospettiva interiore, che rappresenta il percorso di liberazione. È alla fine mia sorella che ha trovato il significato della Vergine Rossa, questa Vergine che mi è apparsa in questo sogno con il volto di mia nonna. Di ispirazione bizantina, si trova in Grecia, Russia, ma anche in Italia. Si differenzia dalle icone tradizionali della Vergine rappresentando la sua dimensione umana attraverso la tenerezza, l'affetto, i baci di una madre per suo figlio. È quindi in memoria di mia nonna Ida e del mio sogno che ho voluto creare la mia Vergine, quella della carezza. Mentre ho messo l'ultima pennellata sulla mia Vergine della carezza, l'ultimo lavoro di questa mostra, mia sorella mi ha chiamato per annunciare la remissione del suo cancro. Sono rimasta a lungo in silenzio. Mi sono ricordata della busta contenente il "Messaggio di vita" e mi sono reso conto del percorso compiuto: la vita ci è stata offerta come un dono prezioso, la carta di una rinascita. Ho acceso una candela e ho letto la preghiera di questa Vergine della Tenerezza che vi ho fatto scoprire e mettere in prospettiva con la mostra e la mia storia: "Santa Maria, Madre di Dio, conservami il cuore di un bambino, puro e trasparente come fonte; procurami un cuore semplice, che non assapora i dolori; un cuore magnifico da donare, tendente alla compassione, un cuore fedele e generoso che non dimentica alcun beneficio e un cuore che non tiene rancore di nessun male. Fatti un cuore dolce e umile, che ama senza chiedere nulla in cambio, felice di essere assorbito da un altro cuore; un cuore grande e indomito, che nessuna ingratitudine chiude, che nessuna indifferenza stanca".

my last work, The Inner Perspective, which represents the path of liberation. It is finally my sister who, by strength of research, to find the meaning of the Virgin "Red", this Virgin who appeared to me in this dream with the face of my grandmother. Of Byzantine inspiration, it is found in Greece, Russia, but also in Italy. It breaks with the traditional icons of the Virgin, and represents its human dimension through the tenderness, the affection, the kisses of a mother for her son. It is therefore in memory of my grandmother Ida and my dream that I wanted to create my own Virgin, that of Caresses. As I put the last brushstroke on my Virgin of the Caresses, the ultimate work of this exhibition, my sister called me to announce the remission of her cancer. I was silent for a long time, speechless. I remembered the envelope containing the "Message of Life" and I realized all the way: Life was offered to us as a precious gift, the card of a rebirth. I lit a candle and read the prayer of this Virgin of Tenderness that I let you discover and put in perspective with the exhibition and my story:

"Holy Mary, Mother of God, keep me a heart of child, pure and transparent as a source; obtain me a simple heart, which does not savor sorrows; a magnificent heart to give oneself, tending to compassion, a faithful and generous heart who forgets no benefit and grudges with no evil. Make me a sweet and humble heart, loving without asking for return, happy to be effaced in another heart; a great and indomitable heart, that no ingratitude closes, that no indifference weary."

l'âme (et qui symbolise la vue du cœur). C'est aussi avec elle, une année plus tard, que j'ai achevé à Genève, ma dernière œuvre La perspective intérieure qui représente le chemin de la libération. C'est enfin ma sœur qui, à force de recherches, à trouver la signification de la Vierge « Rouge », cette Vierge qui m'est apparue dans ce rêve ayant le visage de ma grand-mère. D'inspiration Byzantine, on la trouve en Grèce, en Russie, mais aussi en Italie. Elle rompt avec les icônes traditionnelles de la Vierge, et représente sa dimension humaine à travers la tendresse, l'affection, les bisous d'une mère pour son fils. C'est donc en mémoire à ma grand-mère Ida et à mon rêve que j'ai voulu créer ma propre Vierge, celle des Caresses. Alors que je mettais le dernier coup de pinceau à ma Vierge des Caresses, l'ultime œuvre de cette exposition, ma sœur m'a appelé pour m'annoncer la remission de son cancer. Je suis restée un long moment, silencieuse. Je me suis rappelé l'enveloppe contenant le "Message de Vie" et j'ai réalisé tout le chemin parcouru: La Vie nous était offerte comme un précieux cadeau, la carte d'une renaissance. J'ai allumé une bougie et j'ai lu la prière de cette Vierge de la Tendresse que je vous laisse découvrir et mettre en perspective avec l'exposition et mon récit:

"Sainte Marie, Mère de Dieu, garde moi un cœur d'enfant, pur et transparent comme une source ; obtiens-moi un cœur simple, qui ne savoure pas les tristesses ; un cœur magnifique à se donner, tendre à la compassion, un cœur fidèle et généreux qui n'oublie aucun bienfait et ne tienne rancune d'aucun mal. Fais-moi un cœur doux et humble, aimant sans demander de retour,

Ringrazio Dio per avermi permesso di dialogare con lui attraverso la mia creazione. Offro MA, la mia Madre dell'Umanità, la mia Vergine della Carezza, a tutti i Santi et tutti i cari che ci hanno lasciato e vegliano su di noi come angeli.

Ho un pensiero speciale per mia nonna Ida e mio nonno Louis, che si sono amati con grande amore; per Luciano Pavarotti che ci ha accompagnato con la sua voce solare e vibrante da lassù, e per tutta questa mostra senza smettere di incantarci ogni momento. Ringrazio i miei genitori, e soprattutto mia madre, per avermi accompagnata, Padre Pio, per avermi ascoltata; Kh-Ali per aver aperto la strada dell'amore, ea mio figlio per avermi tenuto in vita.

E infine, dedico MA a tutti i Neonati blu, che è mio figlio Louis, e all'M-A. Kazmi, questo artista Uomo-Bambino che, nel suo incessante dialogo con Dio per esporlo, si espone in un libro che non è altro che una prodigiosa rinascita di sé, e che mi ha ispirata nella creazione di Ma in una realtà pittorica al di fuori di ogni campo spaziale, temporale e teologico.

Ho umanizzato la mia icona per ricordare che questa dimensione umana non può essere rivelata senza una forte espressione di amore. Ma incarna l'espressione della dolcezza dell'amore attraverso questo bacio posto sulla mano dell'Uomo-Bambino. Più generale, è l'intera umanità che abbraccia su un cuore amorevole, pure e generoso. Le sue mani sproporzionalmente grandi sono avvolgenti e protettive. Trasportano, accarezzano e accompagnano per amore e nell'amore. Il colore d'oro del suo mapharion (mantello) indica il valore inestimabile di questo amore. Il suo viso incorniciato da un copricapo rosso e coprendosi i capelli, alla maniera delle donne mediorientali, ricorda la sua universalità, ma anche la sua purezza di chi si rende discreta per generare e portare il mondo. Purezza che l'uomo-Bambino indossa, essendo lui stesso avvolto da questo velo rosso per indicare che è il prolungamento e il messaggero di questo amore.

L'amore è un viaggio interiore, un dialogo tra anime che si riconoscono, motico per cui MA ha gli occhi chiusi, che il volto dell'Uomo-Bambino è rivolto verso il cuore di sua madre: per risentire. Ho voluto dare alla direzione degli occhi di ciascuno un significato simbolico molto forte per rivelare l'intensità di due esseri in comunione, per tradurre un'altra emozione: quella dello sguardo interiore, quella del cuore, quella dell'anima. Dominata dall'unicorno i cui zoccoli poggiavano sull'infinito, questa icona è espressione dell'amore eterno e incondizionato di una madre per suo figlio, di un protettore per il suo protetto.

Grazie a tutti per avermi accompagnata in questo magnifico e indimenticabile viaggio veneziano.

Venezia non è senza ricordarci che "La forza del leone sta nella sua zampa di velluto". C.L

I thank God for allowing me to speak with him through my creation. I offer MA, my Mother of humanity, my Virgin of caresses, to all the saints and all the dear ones who have left us and watch over us like angels.

I have a special thought for my grandmother Ida and my grandfather Louis, who have loved one another with great love; for Luciano Pavarotti who accompanied us with his voice solar and vibrant from up there, and throughout this exhibition without ceasing to enchant us in every moment. I thank my parents, and especially my own mother, for having accompanied me, Padre Pio, for having heard me; Kh-Ali for opening the path of love, and my son for having maintained me alive.

And finally, I dedicate MA to all the Blue Babies, that my son Louis is, and to M-A. Kazmi, this Man-Child artist who, in his incessant dialogue with God to expose him, exposes himself in a book that is nothing but a prodigious child-birth, and who inspired MA's realization in a pictorial reality outside of any spatial, temporal and theological field.

I humanized my icon, to remind that this human dimension cannot be revealed without a strong expression of love. MA embodies the expression of the sweetness of love through this kiss placed on the hand of the Man-Child. More broadly, it is the whole of humanity that embraces with a loving, pure and generous heart. Her disproportionately large hands are enveloping and protective. They carry, caress and accompany for love and in love. The golden colour of his mapharion (coat) indicates the inestimable value of this love. Her face framed by a red headdress and covering her hair, in the manner of Middle Eastern women, recalls her universality, but also the purity of the one who fades to bring forth and carry the world. Purity that the Man-Child puts on, being himself surrounded by this red veil to indicate that he is the prolongation and the messenger of this love.

Love is an inner journey, a dialogue between souls who recognize each other, which is why MA has her eyes closed, that the face of the Man-Child is turned towards the heart of his mother: to feel. I wanted to give the direction of the eyes of each a very strong symbolic meaning to reveal the intensity of two beings in communion, to translate another emotion: that of the inner look, that of the heart, that of the soul. Dominated by the unicorn whose hooves rest on the infinite, this icon is the expression of the eternal and unconditional love of a mother for her son, of a protector for her protégé.

Thank you all for having accompanied me on this magnificent and unforgettable Venetian trip.

Venice is not without reminding us that "The strength of the Lion lies in his velvet paw". C.L

joyeux de se fondre dans un autre cœur; un cœur grand et indomptable, qu'aucune ingratitudo ne ferme, qu'aucune indifférence ne lasse ».

Je remercie Dieu de m'avoir permis de dialoguer avec lui à travers ma création. J'offre Ma, ma Mère de l'humanité, ma Vierge des Caresses, à tous les Saints et toutes les personnes chères qui nous ont quittés et qui veillent sur nous comme des anges. J'ai une pensée toute particulière pour ma grand-mère Ida et mon grand-père Louis qui se sont aimés d'un grand amour; pour Luciano Pavarotti qui nous a accompagné de sa voix solaire et vibrante depuis tout là-haut, et ce, tout au long de cette exposition sans cesser de nous enchanter à chaque instant. Je remercie mes parents, et notamment ma propre mère, de m'avoir accompagnée, Padre Pio de m'avoir entendu; Kh-Ali pour avoir ouvert le chemin de l'amour, et mon fils pour m'avoir maintenue en vie. Et enfin, je dédie MA à tous les Bébés Bleus, dont mon fils Louis fait partie, et à M-A. Kazmi, cet artiste Homme-Enfant qui dans son dialogue incessant avec Dieu pour le mettre à nu se met à nu lui-même dans un livre qui n'est rien d'autre qu'un prodigieux enfantement de soi, et qui m'a inspiré la réalisation de Ma dans une réalité imagée hors de tout champ spatial, temporel et théologique.

J'ai humanisé mon icône, pour rappeler que cette dimension humaine ne peut se révéler sans une forte expression d'amour. Ma incarne l'expression de la douceur de l'amour à travers ce baiser déposé sur la main de l'Homme-Enfant. Plus largement, c'est l'humanité toute entière que MA embrasse d'un cœur aimant, pur et généreux. Ses mains démesurément grandes sont enveloppantes et protectrices. Elles portent, caressent et accompagnent par amour et dans l'amour. La couleur or de son mapharion (manteau) indique la valeur inestimable de cet amour. Son visage encadré d'une coiffe rouge et qui couvre ses cheveux, à la manière des femmes du Moyen-Orient, rappelle son universalité, mais aussi la pureté de celle qui s'efface pour enfant et porter le monde. Pureté que l'Homme-Enfant revêt, en étant entouré lui-même de ce voile rouge qui indique qu'il est le prolongement et le messager de cet amour. L'amour est un voyage intérieur, un dialogue entre des âmes qui se reconnaissent, c'est pour cela que Ma a les yeux fermés, que le visage de l'homme-Enfant est tourné vers son cœur: pour ressentir. J'ai voulu donner à la direction des yeux de chacun un sens symbolique très fort pour révéler l'intensité de deux êtres en communion, pour traduire une autre émotion : celle du regard intérieur, celle du cœur, celle de l'âme. Dominée par la licorne dont les sabots reposent sur l'infini, cette icône est l'expression de l'amour éternel et inconditionnel d'une mère pour son fils, d'une protectrice pour son protégé.

Merci à tous de m'avoir accompagnée dans ce magnifique et inoubliable voyage vénitien.

Venise n'est pas sans nous rappeler "La force du Lion réside dans sa patte de velours". C.L



Hands of Caroline



Hands of Barbara

### **Le porte dell'emozione**

**di Barbara Golfetto**

Non avrei mai immaginato che dalla prima volta che ho aperto la porta della mostra non sarei stata più la stessa persona. L'incontro con Caroline, gli incontri con i visitatori e la condivisione di tutte le emozioni che attraverso l'arte abbiamo vissuto insieme, mi ha arricchita.

Questa mostra d'arte è un mezzo per, attraverso le mani che hanno fatto le opere d'arte, tramite le mani che accompagnano e le mani che accarezzano, condividere emozioni uniche, sensazioni che, sia noi guide che il visitatore proviamo.

Potrei raccontare così tante storie, potrei descrivervi così tanti percorsi emozionanti, potrei parlarvi di così tante persone che mi hanno lasciato una parte

### **The doors of emotion**

**by Barbara Golfetto**

I never imagined that from the first time I opened the door of the exhibition I would not have been the same person. The meeting with Caroline, meeting the visitors and the sharing of all the emotions that we experienced together through art has enriched me.

This art exhibition is a means to, through the hands that made the works of art, through the hands that accompany the visitor and the hands that caress the works, share unique emotions and sensations.

I could tell so many stories, I could describe so many exciting journeys, I could tell you about so many people who left a part of them with me,

### **Les portes de l'émotion**

**par Barbara Golfetto**

Je n'aurais jamais pu imaginer en poussant la porte de l'exposition que je ne serais plus jamais la même personne. Ma rencontre avec Caroline, celle avec les visiteurs, le partage de toutes ces émotions que nous avons vécues ensemble à travers l'art, m'ont enrichie.

C'est exposition artistique et un moyen de partager des émotions et des sensations uniques, que les guides tout comme les visiteurs ressentent.

Je pourrais vous raconter tant d'histoires vécues, je pourrais vous décrire tant de parcours émouvants, je pourrais vous parler de tant de personnes qui m'ont laissé une partie d'elle-même, aussi quand je repense aux derniers mois je revis toutes ces choses que les mots peuvent difficilement décrire.

di loro, che, quindi, quando ripenso agli ultimi mesi, rivivo un qualcosa che difficilmente le parole possono descrivere.

Nulla potrà eguagliare la gioia nella voce di Illea, una ragazza non vedente, mentre, durante il suo percorso, cantava seguendo sia la voce di Caroline che quella di Pavarotti; la leggerezza con la quale danzava accarezzando le opere come se, per la prima volta, potesse vedere attraverso le sue emozioni l'arte; l'entusiasmo nel rivivere a ritroso il percorso ripercorrendo la storia di Agape in questa avventura che l'aveva vista protagonista e che mi ha trasmesso attraverso un abbraccio così carico di significato e di commozione.

La stessa commozione che sento nel ripensare a quella piccola signora le cui mani all'inizio del percorso sembrava portassero tutto il peso della sua vita: ferme immobili sulle opere; le mie mani hanno cercato di accompagnarla, di alleggerire il peso che aveva nel cuore e di cominciare ad accarezzare, a riscoprire la vita e nel rivederla danzare su piazza San Marco con le mani che sembravano più leggere di due farfalle e un sorriso liberatorio sul volto nello scoprire che, tutte le angosce sopportate da un padre violento e da un marito prepotente erano passate e rimaneva solo questa sensazione di poter ancora amare, accarezzare, vivere!

Non siamo solo noi ad accompagnare i visitatori in

that, when I think back over the last few months, I relive something that words can hardly describe.

Nothing will equal the joy in Illea's voice, a young blind girl, while, during her journey, she sang following both Caroline's voice and that of Pavarotti's; the lightness with which she danced, caressing the works as if, for the first time, she could see the art through her emotions; the enthusiasm to relive the journey back in time, retracing the story of Agape in this adventure that had seen her as a protagonist and that transmitted to me through an embrace so full of meaning and emotion.

The same emotion that I feel in rethinking about that little lady whose hands at the beginning of the journey seemed to carry the full weight of her life: firm still on the works; my hands tried to accompany her, to lighten the weight she had in her heart and to start caressing, rediscovering life and seeing her dancing in Piazza San Marco with her hands that seemed lighter than two butterflies and a liberating smile on her face in discovering that, all the oppression endured by a violent father and a domineering husband had passed and only this feeling of being able to still love, caress, live, remained!

We are not the only ones to accompany visitors in this intimate and personal journey, but they

Rien ne pourrait égaler la joie dans la voix d'Illa, cette jeune fille aveugle, qui pendant son parcours chantait en suivant la voix de Caroline et celle de Pavarotti; la légèreté avec laquelle elle dansait en caressant les œuvres comme si pour la première fois elle pouvait les voir à travers ses propres émotions; son enthousiasme à revivre à rebours le parcours de l'histoire d'Agapè dans lequel elle était devenue elle aussi protagoniste; enthousiasme qu'elle m'a transmis dans une étreinte tellement chargée de sens que j'en été submergée.

Je ressens la même émotion lorsque je repense à cette petite femme dont les mains au début du parcours semblaient porter tout le poids de sa vie, figées et immobiles sur les œuvres. Mes mains l'ont accompagnée, cherchant à alléger ce poids qu'elle avait sur le cœur, je devais lui permettre de recommencer à caresser, redécouvrir la vie autrement. Je la revois danser sur Piazza San Marco, la dernière œuvre du parcours, ses mains balayaient l'air, si légères comme deux papillons, son sourire illuminait son visage d'un sentiment de liberté : elle venait de laisser derrière elle toute la violence qu'elle avait subie d'un père, puis d'un mari, il ne lui restait plus que cette sensation de légèreté qui lui donnait l'envie d'aimer et de caresser à nouveau la vie.

Ce n'est pas simplement nous qui accompagnons les visiteurs dans ce parcours intime et personnel, mais ce sont eux aussi qui nous accompagnent dans la re-

questo loro percorso intimo e personale ma, sono anche loro che ci accompagnano nello riscoprire questo umanità che c'è dentro ognuno di noi ed è per questo che, quando prendiamo per mano una persona per accompagnarla alla scoperta di questa mostra, unica e speciale, non ci sono differenze di età, di sesso, di religione, di cultura, perché, davanti alla carezza, davanti all'amore, davanti alla musica, davanti alle emozioni che trasmette tutto questo, siamo uguali, siamo tutti uguali!

Ascoltando le note del pianoforte con la voce di Caroline e quella di Luciano, non posso non tornare con la mente a quel signore distinto inglese che, da poco aveva perduto la moglie e che cercava di ritrovare una ragione per vivere; la figlia lo aveva accompagnato in giro per il mondo cercando di ridargli quella gioia che lui non riusciva più a sentire ma, quando entrato nel percorso le mani di Caroline l'hanno accompagnato in questa sua avventura intima e personale, in lui è ritornata alla mente la memoria quella della sua infanzia, la memoria dell'amore più grande che è 'quello di una madre per un figlio, è ritornato a ripensare a sua madre, all'amore, alle carezze, alla gioia di vivere che lei gli dava; un pianoforte, un bambino che suonava: era lui, aveva un gran talento che gli faceva vincere premi e che rendeva orgogliosa sua madre. Poi da adolescente aveva deciso di smettere e questo aveva causato un dolore alla madre che credeva tanto in lui. E' per questo che finito il percorso, con le lacrime agli occhi ma una gioia nella voce che raramente si sente, ci aveva raccontato che aveva trovato una ragione per vivere, uno scopo ed era quello di suonare un ultimo pezzo al piano e dedicarlo in una messa a sua madre; quello sarebbe stato d'ora in poi il suo scopo!

Che dire del medico del pronto soccorso abituato a vedere sofferenza, dolore, ad aiutare gli altri, che finito il percorso, con la voce rotta dall'emozione, ci ha confessato che per lui il momento più emozionante, il momento più importante, era quando attendeva di essere preso per mano ed accompagnato da un'opera d'arte a quella successiva. Per lui essere preso per mano e guidato è stata un'emozione unica ed indescrivibile.

Questo è la mostra di Caroline Lepinay, un percorso artistico unico che permette di condividere emozioni, sensazioni, che difficilmente le parole possono raccontare.

Per questo io potrei continuare a condividere le emozioni che ho provato, uniche, diverse e inaspettate, perché ogni volta che si è aperta la porta ed abbiamo accolto un visitatore, abbiamo iniziato un'avventura!

Io per questo ringrazio Caroline, Guido, François Roulet, la Fondazione Pavarotti con Nicoletta Montovani, l'Unione Nazionale dei ciechi e degli ipovedenti, il suo Presidente Barbuto, Fernando Torrente, i visitatori, gli sponsor, e tutte le persone con cui ho vissuto tutto. B.G

too accompany us in rediscovering this humanity that is inside each of us and that is why, when we take a person by the hand to accompany them through the discovery of this unique and special exhibition, there are no differences in age, sex, religion, culture, because, in front of the caress, in front of the love, in front of the music, in front of the emotions that transmits all this, we are the same, we are all equal!

Listening to the notes of the piano with the voice of Caroline and that of Luciano, I cannot but return with my mind to that distinguished English gentleman who had recently lost his wife and who was trying to find a reason to live; his daughter had accompanied him around the world trying to give him back the joy that he could no longer hear but, when he entered the journey, Caroline's hands accompanied him on this intimate and personal adventure, what came to mind was the memory of his childhood, the memory of the greatest love that a mother has for a child, returning to think of his mother, of love, of caresses, of the joy of life she gave him; a piano, a child playing: it was him, he had a great talent that helped him win prizes and that made his mother proud. Then as a teenager he decided to quit and this caused pain to his mother who believed in him so much. That is why he finished the journey, with tears in my eyes but a joy in the voice that is rarely heard, he told us that he had found a reason to live, a purpose and that was to play a last piece on the piano and dedicate it in a mass to his mother; that would be his purpose from now on!

What about the emergency room doctor who is used to seeing suffering, pain, to helping others, who finished the journey, with a voice broken by emotion, confessed to us that for him the most exciting moment, the most important moment, was when he waited to be taken by the hand and accompanied from one artwork to the next one. For him to be taken by the hand and guided was a unique and indescribable emotion.

This is Caroline Lepinay's exhibition, a unique artistic journey that allows you to share emotions, feelings, that words can hardly say.

This is the reason I would continue to share the emotions I experienced, unique, different and unexpected, because every time the door opened and a visitor was welcomed, we started an adventure!

This is why I thank Caroline, Guido, François Roulet, the Pavarotti Foundation with Nicoletta Montovani, the National Union of the Blind and Visually Impaired, its President Barbuto, Fernando Torrente, the visitors, the sponsors, and all the people I have lived all of this with. B.G

découverte de cette humanité que nous avons chacun en nous, et c'est pour cela que lorsque nous prenons par la main une personne pour l'accompagner à la découverte de cette exposition unique et spéciale, il n'y a plus aucune barrière visuelle, ou de différence d'âge, de sexe, de religion, de culture, parce que devant la caresse, l'amour, la musique, les émotions qui nous sont transmises nous sommes tous égaux!

En écoutant le piano qui joue le thème de l'exposition, la voix de Caroline ainsi que celle de Pavarotti, il m'est impossible de ne pas me rappeler ce gentleman anglais qui venait de perdre sa femme et qui cherchait une nouvelle raison de vivre. Sa fille l'accompagnait dans un tour du monde cherchant à lui redonner quelques joies qu'il ne parvenait plus à ressentir. Mais quand il est entré dans le parcours, quand les mains de Caroline l'ont accompagné dans cette aventure intime et personnelle, c'est la mémoire de son enfance qui lui est revenue, le souvenir de l'amour d'une mère pour un fils. Entre les caresses et les notes du piano, il n'était plus cet homme de 86 ans mais à nouveau cet enfant qui rêvait à sa mère, se rappelant tout l'espoir qu'elle avait placé en lui: il était redevenu un jeune pianiste talentueux qui a reçu de nombreux prix. Il s'est souvenu combien sa mère était fière de lui. Mais à l'âge de l'adolescence, intéressé à d'autres sujets, il a décidé d'arrêter de jouer, causant une grande peine à sa mère qui avait placé en lui tant d'espoir. Il a fini le parcours les larmes aux yeux, mais après avoir repris son souffle, avec une joie indicible dans la voix qu'il n'avait plus ressentie depuis la mort de sa femme, il nous confiait qu'il avait trouvé la raison de continuer à vivre. Désormais, il avait le projet de jouer une dernière pièce au piano qu'il souhaitait dédier à sa mère lors d'une messe donnée en son honneur.

Que dire de ce médecin des derniers secours habitué à voir souffrance, douleur, et à aider les autres, qui a fini le parcours la voix cassée par l'émotion et qui nous a confié que le moment le plus émouvant pour lui était l'attente de ces mains qui venaient le prendre pour l'accompagner d'une œuvre à l'autre. Etre pris et guidé par la main était un état d'émotion unique et indescriptible.

Ceci est l'exposition de Caroline Lepinay, un parcours artistique unique qui permet de partager émotions et sensations qu'il est difficile d'expliquer par des mots.

C'est pour cette raison que je voudrais continuer à partager les émotions que j'ai ressenties uniques, diverses et inattendues, parce qu'à chaque fois que la porte s'est ouverte et que nous nous avons accueilli un visiteur, nous avons démarré une nouvelle aventure humaine!

Je remercie alors Caroline, Guido l'autre guide, François Roulet, la Fondation Pavarotti, notamment Nicoletta Montovani, L'UICI et son Président M. Barbuto, Fernando Torrente, les visiteurs, les sponsors, et tous ceux qui m'ont permis de vivre cette aventure. B.G



Caroline and Barbara

# RICORDATI

CANZONE DI MADRE IN FIGLIO

A SONG FROM MOTHER TO SON

CHANSON D'UNE MÈRE À SON FILS

Musica / Music / Musique

Caroline Lépinay

Parole / Lyrics/ Paroles:

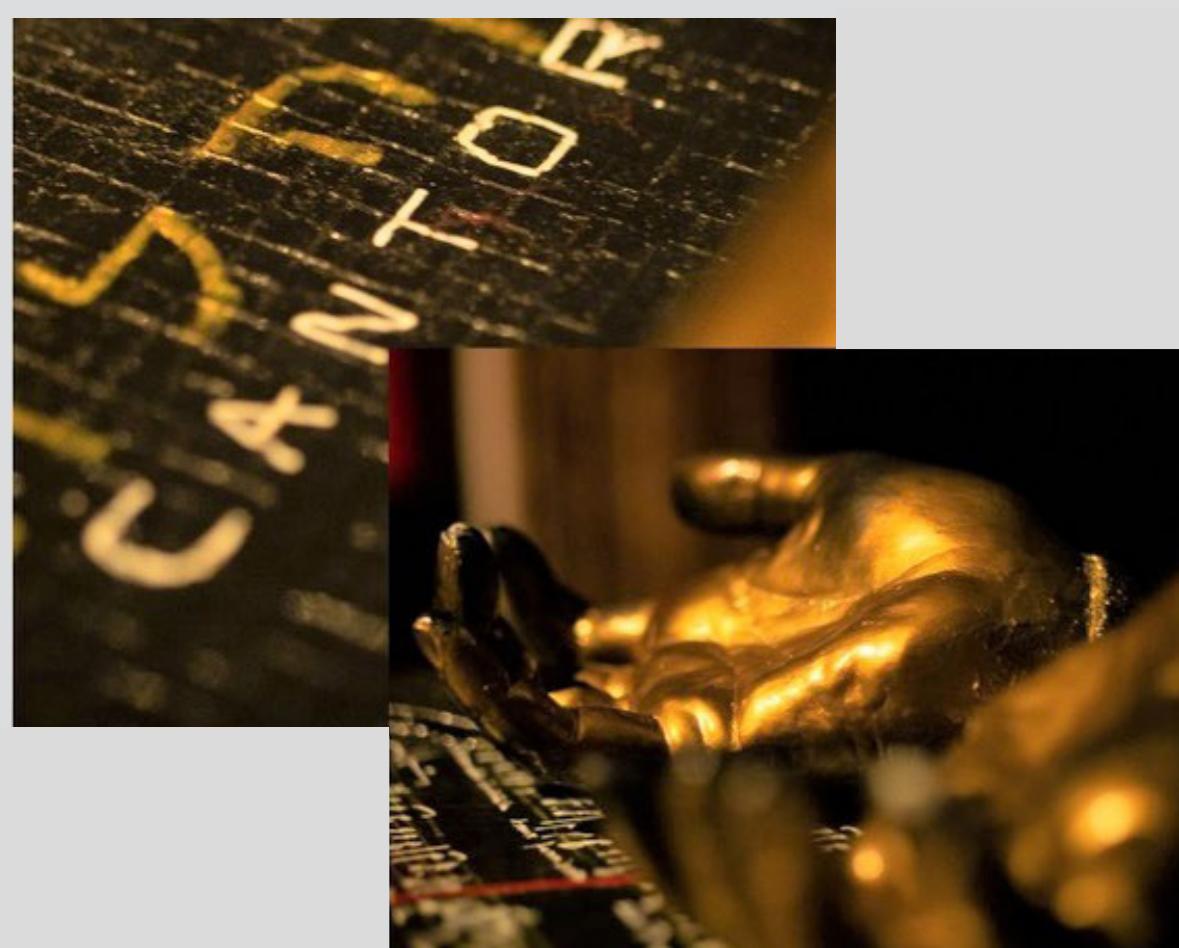
Barbara GOLFETTO & Caroline Lépinay

**Ricordati quando cadrài  
che niente più ti ferirà,  
la mia mano ti solleverà  
e ti guarirà**

**Ricordati se ti perderai  
più paura non sentirai,  
la mia mano ti ritroverà  
e ti guiderà.**

**Danza con il vento  
Lascia volare tutto**

**Canta con il mondo  
Ama più che tu puoi.**



Il messaggio dell'amore  
The message of love  
Message de l'amour  
Caroline Lépinay

**Virgo e unicorno**

La figura della Vergine compare in una quantità di miti e di credenze religiose e misteriche in culture arcaiche e storiche quale archetipo per narrazioni e figurazioni collegate al valore e al potere della virtù e della purezza. Ed è figura centrale nella devozione e nell'immaginario del mondo cristiano e, naturalmente, del suo apparato teologico e dottrinale.

La Vergine Maria, in particolare, nel suo ruolo di mediatrice tra la sfera del divino e la condizione dell'umanità, è stata articolata in tutte le possibili accezioni e figure che ne mettessero in evidenza i caratteri dupli di attitudine materna non meno che di inattinibile sovranità. Basta porre attenzione a tutta la declinazione dei suoi meriti, delle sue definizioni poetiche e delle sue funzioni enumerati nel lungo catalogo latino delle litanie riferite a Maria Vergine: rosa mystica, turris eburnea, domus aurea, foederis arca, janua coeli, virgo purissima, virgo potens, Mater inviolata, virgo clemens, regina martyrum, consolatrice afflictorum, regina angelorum ecc.

Nella tradizione devota e nell'iconografia del mondo bizantino e, quindi, nella tipologia delle differenti icone della Vergine col Bambino Gesù è stata accentuata la caratterizzazione materna, dolce, affettuosa, patetica oltre che regale e addirittura imperiale di Maria, fissando in tipi e in serie compiute lo svolgimento del tema, quasi sempre legato a funzioni liturgiche o, addirittura, alle feste del calendario mariano coltivato nella chiesa ortodossa.

L'esaltazione della purezza incontaminata del concepimento e della maternità di Maria, Vergine e madre di Cristo, ribadita in dogmi fin dentro il XX secolo, non poteva non far accostare anche la figura di un animale mitologico come l'unicorno (o licorno) carico di simbologie morali, a quella della Vergine. E così è avvenuto lungo tutto il medioevo in forza della sua accentuata vocazione al simbolo e alla interpretazione mistico-moralizzante di ogni aspetto e fenomeno del creato, in quella continuità tra terreno e ultra-terreno che mette in relazione diretta microcosmo, macrocosmo e aldilà.

L'unicorno, nella mitologia classica, veniva ammesso nelle sue componenti ferine, dalla vicinanza di una vergine che, anzi, ne accoglieva in grembo la testa munita del celebre corno elicoidale (in realtà costruzione fantastica nata dalla miscela di cavallo, leone e capra con un dente di narvalo a mo' di corno). Divenuto allora simbolo di purezza con una spiccata vocazione alla penetrazione nel mistero della divinità (proprio grazie all'acutezza simbolizzata dal corno) l'unicorno, che si riteneva avesse anche poteri oscuri come quello di annullare l'effetto dei veleni e di purificare l'acqua, ha conosciuto una certa fortuna iconografica nella pittura rinascimentale, più come omaggio alla cultura classica che sulla spinta di motivazioni

**Virgo and unicorn**

The figure of the Virgin appears in a quantity of myths and religious and mystery beliefs in archaic and historical cultures as an archetype for narratives and figurations connected to the value and power of virtue and purity. And it is a central figure in the devotion and imagination of the Christian world and, of course, of its theological and doctrinal apparatus.

The Virgin Mary, in particular, in her role as mediator between the sphere of the divine and the condition of humanity, has been articulated in all the possible meanings and figures that highlight the dual characteristics of maternal attitude, no less than unattainable sovereignty. It is enough to pay attention to all the declination of its merits, its poetic definitions and its functions enumerated in the long Latin catalogue of litanies related to the Virgin Mary: rosa mystica, turris eburnea, domus aurea, foederis arca, janua coeli, virgo purissima, virgo potens, Mater inviolata, virgo clemens, regina martyrum, consolatrice afflictorum, regina angelorum etc etc

In the devout tradition and in the iconography of the Byzantine world and, therefore, in the typology of the different icons of the Virgin with the Infant Jesus the maternal characterization was emphasized, sweet, affectionate, pathetic as well as regal and even imperial of Mary, fixing in types and in the theme is completed, almost always linked to liturgical functions or even to the feasts of the Marian calendar cultivated in the Orthodox church.

The exaltation of the uncontaminated purity of the conception and maternity of Mary, Virgin and mother of Christ, reaffirmed in dogmas right into the twentieth century, could not fail to bring even the figure of a mythological animal like the unicorn (or unicorn) loaded of moral symbolism, to that of the Virgin. And so it happened throughout the Middle Ages by virtue of its accentuated vocation to the symbol and the mystical-moralizing interpretation of every aspect and phenomenon of creation, in that continuity between the earth and the otherworldly that puts microcosm, macrocosm and the afterlife into direct relation.

The unicorn, in classical mythology, was tamed in its feral components, by the proximity of a virgin who, on the contrary, received in its lap the head equipped with the famous helical horn (actually a fantastic construction born of the mixture of horse, lion and goat with a narwhal tooth like a horn). It then became a symbol of purity with a strong vocation to penetrate the mystery of divinity (thanks to the acuity symbolized by the horn) the unicorn, which was also thought to have dark powers such as to cancel the effect of poisons and to purify the water, has known a certain iconographic fortune in Renaissance painting, more as a tribute to classical culture than to the

**La Vierge et la Licorne.**

La figure de la Vierge apparaît, dans une quantité de mythes et de croyances religieuses et mystérieuses des cultures archaïques et historiques, comme un archétype des récits et des représentations liés à la valeur et au pouvoir de la vertu et de la pureté. C'est une figure centrale dans la dévotion et l'imaginaire du monde chrétien et, bien sûr, de son appareil théologique et doctrinal.

La Vierge Marie, en particulier, dans son rôle de médiatrice entre la sphère du divin et la condition humaine, a été articulée dans tous les sens et dans toutes les représentations possibles mettant en évidence son double caractère, à la fois maternel et souverain. Il suffit de se référer à toute la déclinaison de ses mérites, ses qualifications poétiques et ses fonctions énumérées dans le long catalogue latin de litanies relatives à la Vierge Marie : Rose mystique, turris eburnea, domus aurea, foederis arca, janua coeli, virgo purissima, virgo potens, Mater inviolata, virgo clemens, regina martyrum, consolatrice afflictorum, regina angelorum ecc.

Lorsqu'on étudie la tradition pieuse et l'iconographie du monde byzantin on peut établir une typologie des différentes icônes représentant la Vierge avec l'Enfant Jésus, presque toujours liées aux fonctions liturgiques ou même aux fêtes du calendrier marial que suit l'église orthodoxe. Dans un cas l'accent est mis sur la caractérisation maternelle, douce, affectueuse, pathétique, dans l'autre sur son aspect royal voire impérial.

L'exaltation de cette pureté restée intacte lors de la conception et de la maternité de Marie, Vierge et Mère du Christ, que tous les dogmes ont réaffirmé jusqu'au XXe siècle, ne peut pas manquer de faire ressurgir la figure de l'animal mythologique qu'est l'unicorn (ou la licorne) qui est chargé de symbolisme moral, identique à celui de la Vierge. C'est ce qui s'est passé au cours du Moyen Âge, par sa vocation à dégager un symbole et une interprétation mystico-moralisante de chaque aspect et phénomène de la création, pour trouver une continuité entre la terre et l'autre monde afin de mettre en relation directe le microcosme, le macrocosme et l'après-vie. La licorne, dans la mythologie classique, était un animal sauvage qui ne pouvait être apprivoisé que par une vierge qui lui caressait la tête posée sur ses genoux (l'animal à la corne hélicoïdal et en réalité une construction fantastique née du mélange de chevaux, de lions et de chèvres, ayant une dent de narval comme une corne). Devenu alors symbole de pureté, fortement lié au mystère de la divinité (proprement lié à la forme de la corne), la licorne, dont on pensait également qu'elle possédait des pouvoirs obscurs tels que celui d'annuler les effets du poison et de purifier l'eau, a connu un certain succès dans la représentation iconographique de la peinture de la Renaissance, plus comme un hommage à la culture classique qu'à la poussée de motivations dévote ou

devote o mistiche. Leonardo e Raffaello, tra gli altri, hanno raffigurato una Vergine giovinetta con unicorno, ma insuperata rimane la celebre tappezzeria forse fiamminga della Dame à la licorne del museo di Cluny a Parigi.

impetus of devout or mystical motivations. Leonardo and Raphael, among others, have depicted a young Virgin with a unicorn, but the famous Flemish tapestry of the Dame à la licorne of the Cluny museum in Paris remains unsurpassed.

mystiques. Leonardo et Raphaël, entre autres, ont représenté une jeune Vierge avec une licorne, mais celle qui nous revient le plus en mémoire, c'est la célèbre tapisserie flamande de la Dame à la licorne du musée de Cluny à Paris.

**l'unicorno  
the unicorn  
la licorne**  
Caroline Lépinay



**Facebook :Caroline Lepinay - Artist**

**Instagram: Caroline Lepinay @carolinelepinay\_artworks**

**website : [www.loveisblindforlove.it](http://www.loveisblindforlove.it)**

**<https://carolinelepinay.vpweb.ch>**



**Icone  
from  
Grece**